

YHTYNEET-SOPIMUS

PÖYTÄKIRJA NEUVOTTELUTULOKSESTA

Yleisradio Oy ja Suomen Journalistiliitto ry ovat saavuttaneet seuraavan neuvottelutuloksen Yhtyneet-työehtosopimuksen uudistamisesta 1.3.2022 alkavalle sopimuskaudelle.

Neuvottelutulos allekirjoitetaan työehtosopimukseksi SJL:n järjestökäsittelyn jälkeen. Mikäli neuvottelutulosta ei ole hyväksytty kolmen viikon kuluessa YOT:n neuvottelutuloksen hyväksymisestä, neuvottelutulos raukeaa.

1. Sopimuskausi

Sopimuskausi alkaa 1.3.2022. Uudet työehtosopimusmääräykset tulevat voimaan työehtosopimuksen voimaantulosta, ellei määräyksen yhteydessä ole muusta ajankohdasta sovittu.

Uusi sopimuskausi päättyy 29.2.2024. Sopimus jatkuu 29.2.2024 jälkeen vuoden kerrallaan, ellei sopimusta irtisanota kirjallisesti viimeistään kahta kuukautta ennen sopimuskauden päättymistä.

Mikäli Yleisradion aikapalkkaisia ohjelmatyöntekijöitä koskeva työehtosopimus irtisanotaan päättymään 28.2.2023 mennessä siitä syystä, että ei ole päästy sopimukseen vuoden 2023 palkankorotuksista, päättyy Yhtyneet-sopimus samaan aikaan, ellei toisin sovita.

2. Palkkioiden ja lisien tarkistukset

Palkkoja korotetaan 1.6.2022 tai lähinnä sen jälkeen alkavan palkanmaksukauden alusta 2 % suuruisella korotuksella.

Vuoden 2023 palkkoja korotetaan sen mukaan, mitä Yleisradion aikapalkkaisia ohjelmatyöntekijöitä koskevassa työehtosopimuksessa sovitaan vuoden 2023 palkan korotuksista.

Yhtyneet-sopimuksen palkkioita korotetaan yleiskorotuksena.

3. Yleisradion käännöstöitä koskeva erillissopimus

Jatketaan erillissopimusta määräaikaisena sopimuskauden ajan.

4. Yhtyneet-sopimusta koskevat muutokset

4.1 Palkkioryhmät

Lisätään liitteen 1 (audiotyön palkkiot), liitteen 2 (audiovisuaalisen työn palkkiot) ja liitteen 6 (verkkokirjoittamisen palkkiot) ensimmäisen kappaleen kolmanneksi lauseeksi seuraava kohta:

Kussakin palkkioryhmässä on hintahaitari, jonka alaraja on vähimmäispalkkio. Osapuolet voivat sopia hintahaitarin alarajan ja ylärajan välisestä tai ylärajaa suuremmasta palkkiosta.

4.2 Tuntipalkka

Lisätään sopimuksen III luvun 15 §:ään seuraava kohta:

Osapuolet voivat sopia tuntipalkan alarajan ja ylärajan välisestä tai ylärajaa suuremmasta tuntipalkasta.

4.3 Urheiluselostukset

Lisätään liitteeseen 2. (audiovisuaalisen työn palkkiot) Urheiluselostukset koodi 105Y vastaavan sisältöisenä kuin se on liitteessä 1 (audiotyön palkkiot).

4.4 Vaikeuslisä

Muutetaan liitteen 4 kohta 2.1 Vaikeuslisä 440Y seuraavanlaiseksi:

Vaikeuslisää maksetaan 30–50 % vaikeudeltaan tavanomaisten ohjelmien niiltä repliikkiliuskoilta, joiden käännoistyö sisältää runoutta, riimittelyä, sanaleikkejä tai laulumusiikkia. Vaikeuslisää maksetaan vain käännoksen runoutta, riimittelyä, sanaleikkejä tai laulumusiikkia sisältävältä osalta. Oopperoista ja muusta klassisesta laulumusiikista maksetaan vaikeuslisää 50 % koko laulukäännoksestä. Palkkiokoodi on 440Y. Jos käänno on aiheeltaan erityisen vaativa tai edellyttää laajaa perehtymistä, tai jos käännoistyö sisältää esimerkiksi juridista, teknistä tai tieteellistä sanastoa, on käänno jätettävä kollattavaksi ja vaikeuslisää maksetaan 30–50 % osasta käännoista tai koko käännoksestä.

Vaikeuslisästä on aina sovittava erikseen työnantajan kanssa mahdollisimman aikaisessa vaiheessa, joka tapauksessa ennen palkkion lähettämistä.

Tarvittaessa yhtiö hankkii ja kustantaa kääntäjän avuksi asiantuntijan.

4.5 Kiirelisä

Muutetaan liitteen 4 kohta 2.2. Kiirelisä 441Y seuraavanlaiseksi:

Jos käännoeseen kuuluu yli 9 repliikkiliuskaa arkivuorokautta kohti (maanantai-perjantai, 24 tuntia siitä, kun materiaali on kääntäjän ladattavissa), niin ylimenevältä osalta maksetaan kiirelisää 50 %. Jos käännoistyölle on aikaa vähemmän kuin yksi arkivuorokausi, kiirelisää maksetaan koko käännoksestä. Palkkiokoodi on 441Y.

Käännoistyö alkaa, kun käytettävissä on työstökelpoinen materiaali. Työstökelpoiseen materiaaliin kuuluu kuvatiedosto, jolla voi tehdä ohjelman lopullisen ajastuksen, sekä ohjelman puhe tekstimuodossa, ellei ohjelmaa käännetä äänestä poimimalla.

4.6 Repliikkiperusteisen työn lisät 823-824Y

Muutetaan liitteen 5 kohta 3 Repliikkiperusteisen työn lisät 823-824Y seuraavanlaiseksi (lisäys kursivoitu):

Kiirelisää maksetaan, jos tekstitys käsittää yli 9 liuskaa toimitusajan vuorokautta kohti, tämän ylittäviltä liuskoilta 50 %. Jos tekstitys käsittää yli 9 liuskaa toimitusajan vuorokautta kohti, kuten määritelty liitteen 4 kohdassa 2.2, maksetaan kiirelisää tämän ylittäviltä liuskoilta 50 %. Palkkiokoodi on 823Y.

Ilta-, yöaikaan tai sunnuntaina tehty työ korvataan kiirelisällä silloin, kun ilta-, yö- tai sunnuntaityöstä on sovittu erikseen.

Repliikkiliuskaperusteisesti tehdystä työstä voidaan maksaa vaikeuslisää 30–50 % siitä osasta ohjelmaa, jonka tekstitystyö sisältää poikkeuksellisen paljon esimerkiksi murrettä. Vaikeuslisästä tulee aina sopia erikseen. Palkkiokoodi on 824Y.

4.7 Käännöspalkkiot

Muutetaan liitteen 4 kohta 1 Käännöspalkkiot seuraavanlaiseksi poistaen yliviivattu kohta:

~~Käännöstyön liuska- ja työstöpalkkio on vähintään 90,42 euroa. Mahdolliset kiirepoiminta- ja vaikeuslisät maksetaan vähimmäispalkkion lisäksi. Mikäli samalla käyntikerralla hoidetaan useampien ohjelmien ennakkokatselu ja oikoluku, maksetaan kuitenkin vain yhdestä käännöstyöstä vähimmäispalkkio.~~

4.8 Dubbaus

Poistetaan liitteen 4 kohdasta 2.3 ja 6 seuraavat kohdat:

~~a. Dubatusta ohjelmasta 20,89 euroa liuskalta (sisältää vaikeuslisän; palkkiokoodi 460Y)~~

~~Dubbauksen ohjaus ja sekuntilistan laatiminen ajoitusta varten, joista palkkio maksetaan kuitenkin vähintään kolmelta tunnilta 15 § mukaisesti~~

5. Työryhmät

Perustetaan työryhmä palkkion korotusten (320Y) perusteiden uudistamiseksi ja selkeyttämiseksi. Työryhmän määräaika on 30.11.2022.

Perustetaan työryhmä mobiilitarinan palkkiota varten siten, että mobiilitarina otetaan osaksi verkkokirjoittamisen palkkiot -liitettä joko uutena palkkioryhmänä tai osaksi muuta sen palkkioryhmää. Työryhmän määräaika on 10.6.2022.

Perustetaan stilistiikka -työryhmä sopimuskaudeksi. Työryhmän tehtävänä on esittää tarvittavia muutoksia Yhtyneet-sopimuksen tekstien ajanmukaistamiseksi.

Perustetaan työryhmä selvittämään äitiys- ja isyysvapaan palkan käyttöönottoa perhevapaaudistuksen yhteydessä. Osapuolten tarkoituksena on äitiys- ja isyysvapaan palkan käyttöönotto niissä tilanteissa, joissa työsuhteen kesto, työskentelyn ja palkkioiden säännöllisyys sitä suoritepalkkatyössä erityisesti puoltavat. Työryhmän määräaika on 15.9.2022.

Helsingissä 22.2.2022

Yleisradio Oy

DocuSigned by:
Manu Laapas
F258A7579A5B4C5...
Manu Laapas

DocuSigned by:
Terhi Kivimäki-Latvala
311D9B849DB944E...
Terhi Kivimäki

DocuSigned by:
Johan Aaltonen
6756009D33E6432...
Johan Aaltonen

Suomen Journalistiliitto ry

DocuSigned by:
Tuomas Aalto
22166001716F451...
Tuomas Aalto

DocuSigned by:
Ingrid Svanfeldt
8F178F5BFC30463...
Ingrid Svanfeldt

DocuSigned by:
Jaakko Sauvola
1C030F18DC1347D...
Jaakko Sauvola

DocuSigned by:
Aune Waronen-Rantamäki
DB4A19639B83480...
Aune Waronen-Rantamäki

DocuSigned by:
Kalle Niemi
D4A9D8CC38644A2...
Kalle Niemi

DocuSigned by:
Tanja Oreto
4F40AAEFB9794DA...
Tanja Oreto

SIGNATURES**ALLEKIRJOITUKSET****UNDERSKRIFTER****SIGNATURER****UNDERSKRIFTER**

This documents contains 4 pages before this page

Dokumentet inneholder 4 sider før denne siden

Tämä asiakirja sisältää 4 sivua ennen tätä sivua

Dette dokument indeholder 4 sider før denne side

Detta dokument innehåller 4 sidor före denna sida

authority to sign

representative

custodial

asemavaltuus

nimenkirjoitusoikeus

huoltaja/edunvalvoja

ställningsfullmakt

firmateckningsrätt

förvaltare

autoritet til å signere

representant

foresatte/verge

myndighed til at underskrive

repræsentant

frihedsberøvende